

Manilal

13
562

NOTARIADO DA COMARCA DE QUEPEM

Eu, o Notário, assistente de direito, a pedido
de laudo notarial de Manilal, a seguir.

Certifico que a folhas treze em diante do livro de notas
numero quinhentos e sessenta e dois se acha lavrada uma escritura
do teor seguinte

Escritura de venda com quitação de preço

Aos doze de Outubro de mil novecentos e sessenta e cinco,
esta Comarca de Quepem em Curchorem na Repartição de minas de
Kantilal e Companhia, aonde requisitado vim eu advogado João
de Deus Rebelo, notario da mesma Comarca com o cartorio sito em
Mane e perante mim dito notario compareceram como primeiros
outorgantes Fundolice Tucoba Naique e sua mulher Xantabai Pundo-
lica Naique, e como segundo outorgante Dilipkumar Manilal, Consalvia
solteiro, menor representado pelo seu pai Manilal Knodidas Goncalves
lia, casado, este e os primeiros outorgantes maiores, todos pro-
prietarios, residente nesta de Curchorem. A identidade dos outor-
gantes foi neste acto reconhecida e a mim abonada pelas testemu-
nhas idoneas, minhas conhecidas adiante nomeadas e no fim assinadas
que me afirmam conhecer a eles e serem eles as proprias pessoas.
E pelos outorgantes foi dito o seguinte: Que eu, o primeiro
outorgante pela presente escritura vendem ao segundo outorgante
dito Dilipkumar, representado pelo seu pai Manilal direito a metade
digo Manilal, de hoje para sempre e sem reserva alguma, direito a
metade do predio ou terreno denominado


THIS COPY

ASSISTANT ENGINEER
SUB DIVISION 1, WORKS DIVISION X
WATER RESOURCES DEPARTMENT
QUEPEM - GOA

ASSISTANT ENGINEER
SUB-DIVISION 1, WORKS DIVIS
WATER RESOURCES DEPART
PAJIMOL, BANGUEM GOA

formal...
Codpamordi, sito em Aeldem do Concelho de Quepem, descrito na Con-
servatoria dos Registos desta Comarca sob o numero quinze mil du-
zentos cincoenta e quatro e folhas sessenta e tres do livro B qua-
renta e dois, e matrizado sob o numero trescentos e quarenta e no-
ve, metade aquela, representada na planta pela letra A, e fica
situada do lado sul, da area de onze mil seiscentos trinta e cin-
co metros quadrados, pelo preço de tres mil rupias, que confessan-
do haver recebido do segundo outorgante, lhe dão plena quitação
do mesmo preço e transferem no comprador todo o dominio, direi-
posse e acção do direito ora vendido. Arquivai no maço de do-
mentos deste livro o talão de conhecimento numero vinte, datado
de hoje, passado pela Repartição de Fazenda deste Concelho para
ser transcrito nas copias desta escritura - Assim o disseram e
outorgaram e ratua e respectivamente ceilaram os outorgantes o
consignado nesta, clara, livre e espontaneamente na presença das
aludidas testemunhas Madeva Sitarama Binai Cacodcar, casado de
Cacora e Suriagi Caba Binai Salelicar solteiro, residente em
Curchorem, ambos maiores e proprietarios, e porque os outorgantes
não conheciam a lingua portuguesa escolheram para o seu interprete
a Uno Crisna Pollo Dessai, viuvo, maior, proprietario, da Quepem
meu conhecido e idoneo o qual sob o compromisso de honra se obri-
gou a desempenhar bem esta função e me transmitiu a declaração da
vontade dos outorgantes e a estes o conteúdo desta escritura, em
concanim, lingua que eles falam e conhecem - Foi lida esta por mim
dito notario e a tradução pelo referido interprete, em voz alta

TRVE COPY
ASSISTANT ENGINEER
SUB-DIVISION I, WORKS DIVISION
WATER RESOURCES DEPARTMENT
PAJIMOL, SANGUEM, GOA



ASSISTANT ENGINEER
SUB DIVISION I, WORKS DIVISION X
WATER RESOURCES DEPARTMENT
QUEPEM - GOA

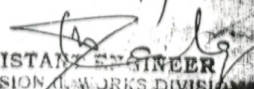
na presença simultanea de todos q
crita pelo referido interprete - F
venção do interprete lues obrigav
por cento sobre os emolumentos - E
ba Naik- Assinado de Xantabay Pun
Gosalia - madeva Pitarama Sin i C
Salelicar- Traduzi eu dito in epr
de Xantabay Pundolica Naique ce
que os caracteres em marata c are

ai- Guno Crisna Pollo Dessai Jo
Rebello sobre solo riscado de tint
utilizado- Conta numero cinco
rupias- numero dois- nove rupias-
Dezasseis rupias- numero vinte e nat
rupias e cincoenta paise- total cinco
soma os emolumentos em total cinco

O seguinte é o teor do
Concelho de Quepem- Conhecimen
missão de Imobiliairios por titulo
tribuição- duzentas e quarenta ru
duties - D- Other items- Tota - d
ragou Dilipeumar Manilal Gosalia
pai Manilal Khodidas Gosalia, res
de Quepem a quantia dez duzentas e
pela compra que vai fazer a Yando

assinam - A tradução vai es-
venias partes que a inter-
a um acrescimo de cincoenta
quem pessalvas- Pundalik Tuco-
lica Naique- Manilal Khodidas
odcar- Durmagi Gonoba Sinai
e Guno, a assinatura retro
ifico sob palavra de honra
ondem ao nome da dita Xanta-
Deus Rebelo- João de Deus
e uma rupias devidamente
e seis- numero um- cinco
numero seis- tres rupias-
paragrafo primeiro- oito
rupias e cincoenta paise-
de oito rupias e cincoenta
as e cincoenta paise- Rubrica
umento aludido
ero vinte- Visa sobre a trans
eroso- Importancia de con-
s - Thirteen other taxes and
entas e quarenta rupias-
nor representado pelo seu
ente em Curchorem do Concelho
uaarenta rupias da sisa
ca Tucoba Naik, residente


ASSISTANT ENGINEER
SUB-DIVISION 1, WORKS DIVISION X
WATER RESOURCES DEPARTMENT
QUEPEM - GOA

TRAVE COPY

ASSISTANT ENGINEER
SUB-DIVISION 1, WORKS DIVISION
WATER RESOURCES DEPARTMENT
PAJIMOL, LANGUEM-GOIA

na dita de Curcunem, do direito a metade do medio denominado Cod-
pamordi ou Sonaxeamoddi, sito em Xeldem e mat izado sob o numero
trezentos e quarenta e nove , pelo preço de tres mil rupias- L-
quidou-se esta sobre o valor declarado pelas matizes, isto o mes-
mo ser superior ao resultante da matriz respectiva- Repartição de
fazenda em Quepem, data de Outubro de mil novecentos e sessenta e
cinco- O Secretario de Fazenda Rorica- Accountant Rubrica- Trea-
surer Rubrica- Received Payment-

Esta conforme com a propria- Cartorio em Quepem,
de mil novecentos e sessenta e cinco.

[Faint handwritten text in Devanagari script, likely a receipt or ledger entry.]



Conta nº 17

Destn- Tres rupias-

TRUE COPY

ASSISTANT ENGINEER
SUB-DIVISION I, WORKS DIVISION
WATER RESOURCES DEPARTMENT
PANJOL, LANQUEM, GOA

[Signature]
ASSISTANT ENGINEER
SUB DIVISION I, WORKS DIVISION X
WATER RESOURCES DEPARTMENT
QUEPEM - GOA

17/667

-----JOÃO FILIPE JOSÉ CLIMACO NUNES ALC. COAS, ajudan-
te do Notário da Comarca de Quepem, Subash Shripad Naik,
com cartório sito no edificio do Tribunal.-----

-----Certifico que a folhas dezassete em diante do
livro de notas numero quinhentos e sessenta e sete, se-
acha lavrada uma escritura publica do teor seguinte:--

-----ESCRITURA DE CONFIRMACAO.-----

Aos dezanove de Fevereiro de mil novecientos e setenta,
nesta Comarca de Quepem e no cartorio sito no edificio do
Tribunal, perante mim, João Filipe Jose Climaco Nunes Al-
cagoas, notario da Comarca e perante as testemunhas mi-
nhas conhecidas e adiante no ead.s compareceram como ou-
torgantes:-Primeiros-Pundoli e Tiocoba Naique e sua mulher
Xantabai Pundolice Naique; e Segundo- Dilipkumar Manilal
Cosalia, solteiro, menor, est dante, representado pelo seu
pai administrador Manilal K. didas Cosalis, casado, este
e os primeiros outorgantes (maiores e proprietarios digo)
maiores, todos proprietarios residentes em Curchorem.

Reconheço a identidade dos outorgantes, sendo dos primei-
ros outorgantes por me serem onega pelas referidas teste-
munhas e do dito Manilal por conhecimento pessoal. Porque
os outorgantes não falam por guias, nomeei-lhes interpre-
te por eles escolhido, Subra e Srinivas Poi Duolo, casado
proprietario, residente em S. evol, meu conhecido, o qual
prestou o legal compromisso e honra de bem desempenhar


TRUE COPY
[Signature]

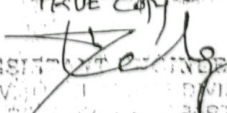
ASSISTANT ENGINEER
SUB-DIVISION II, WORKS DIVISION X
WATER RESOURCES DEPARTMENT,
PAJIMOL, SANGUEM GOA

[Signature]

ASSISTANT ENGINEER
SUB DIVISION II, WORKS DIVISION X
WATER RESOURCES DEPARTMENT
QUEPEM - GOA

a função que lhe é incumbida transmitindo-me a declaração de vontade dos mesmos outorgantes e lendo a estes a tradução em concênica língua que falam feita pelo dito interprete na columna ao lado. e por eles outorgantes foi dito:- que por escritura de doze de Outubro de mil novecentos e sessenta e cinco, lavrada a folhas treze em diante do livro de notas numero ^{quinhentos e sessenta e dois} pelo notario desta Comarca, advogado Joao de Deus Rebelo os primeiros outorgantes venderam ao segundo outorgante Dilipkumar, direito a metade do predio ou terreno denominado Codpamordi por outro nome Conxamordi, sito em Xoldam desta de Susepa, descrito na Conservatoria do Registo Predial desta Comarca sob o numero quinze mil duzentos e cinquenta e quatro, a folhas sessenta e tres do livro B. quarenta e dois e matricado sob o numero trezentos e quarenta e nove, metade daquela representada na planta pela letra A e fica situada do lado sul, da area de onze mil seiscentos e trinta e cinco metros quadrados pelo preço de tres mil rupias. Houve porem um mero lapso em declarar na referida escritura de doze de Outubro que a venda era do direito a metade do referido predio numero quinze mil duzentos e cinquenta e quatro, quando a verdade é que o que se vendeu pela referida escritura é o direito a um quarto do referido predio numero quinze mil duzentos e cinquenta e quatro do livro B quarenta e dois


ASSISTANT ENGINEER
SUB DIVISION I, WORKS DIVISION X
WATER RESOURCES DEPARTMENT
QUEPOM, GOA

TRUE COPY

ASSISTANT ENGINEER
SUB-DIVISION I, WORKS DIVISION X
WATER RESOURCES DEPARTMENT
PAMMOL, SANGUEM GOA

e matricizado sob o referido número trezentos e quarenta e nove, que por isso e para todos os efeitos de direito rectificam o erro havido, esclarecendo que a referida venda é do direito a um quarto do dito prédio número quinze mil duzentos e cinquenta e quatro, a razão referido e não do direito a metade do dito prédio número quinze mil duzentos e cinquenta e quatro. Assim disseram, outorgaram e reciprocamente aceitaram. Foram testemunhas, cuja idoneidade verifiquei, Miru Naraina em Narconim, residente em Banguem, casado e Cuxinata Veretexa Dalal, casado, residente em Banguem, proprietária, as quais vão assinar com os outorgantes, intérprete e como notário, depois de esta ser por mim e pelo intérprete a tradução lida em voz alta na presença simultânea de todos e por todos aclamada conforme. Preveni os outorgantes que a intervenção do intérprete dá lugar ao aumento de documento em cinquenta por cento. Seguem ressalvas.

-----Pundolice Tukoba Mak. assinado de Shantabai Pundolice Laiquo. Panilal Khedide Gosalis. Miru Naraina Sinai Narconim. Cuxinata Veretexa Dalal. Certifico e dou fe que a assinatura supra feita e marata ser da propria interveniente. Submi Srinivas, Poi Duolo. Joro Filipe Jose Clinico Jones. Leçoas sobre o selo de tres rupias devidamente inutilizado.

-----Conta numero trezentos e tres.

Handwritten signature
ASSISTANT ENGINEER
SUB-DIVISION II, WORKS DIVISION X
WATER RESOURCES DEPARTMENT
PAJIMOL, BANGUEM, GOA

Handwritten signature
ASSISTANT ENGINEER
SUB-DIVISION II, WORKS DIVISION X
WATER RESOURCES DEPARTMENT
BANGUEM, GOA

Numero um sete rupias e cinquenta paise. Numero tres l) seis rupias. Numero vinte e dois duas rupias e cinquenta paise. Dezasseis rupias. ou em dezasseis rupias. J.F. Nunes.

----- está conforme. Não se transcreveu nesta a tradução escrita em concórdia do lado da mesma por a parte não a querer.

----- Cartorio em Quepem, 26 de Fevereiro de 1970

----- Na grandas e entrelinhas: Tucoo: sido: idoneidade: Tucoo.

João Felipe *Patente do Notário*



Deste: 19 3.16. Jones

TRUE COPY
[Signature]
ASSISTANT ENGINEER
SUB-DIVISION I, WORKS DIVISION X
WATER RESOURCES DEPARTMENT
PAJIMOL, DANGUEN GOA

[Signature]
ASSISTANT ENGINEER
SUB DIVISION I, WORKS DIVISION X
WATER RESOURCES DEPARTMENT
QUEPEM - GOA

----- OFFICE OF NOTARY OF COMMARK OF QUEPEM -----

----- Joao Joao Hermozenes Estevam de Souza, Assistant of Notarial office of Quepem, situated at Cusmane. -----

----- I certify that at page thirteen onwards of Notarial book number five hundred sixty two it is found drawn one deed of the following tenor: -----

----- Deed of Sale with quittance of price -----

----- On twelfth October of nineteen hundred and sixty five, in this Commark of Quepem, at Curchorem in the office of Mines of S. Kantilal Company, where at the request came I, Advocate Joao de Deus Rebelo, Notary of same Commark with office situated at Cusmane and before me, appeared as first parties Fundolica Tucoba Naique and his wife Xantabai Fundolica Naique, and as Second Party Dilipkumar Manilal Gosalia, minor, represented by his father Manilal Khodidas Gonsalia, married, the latter and the first parties major of age, all landlords, residing at Curcho- rem- The identity of the parties in this act was recognized to me by fit witnesses, known to me and hereinafter appointed and signed at the end, who affirmed me that they know them and they are proper person. And by the parties was said the following: That the first parties by pre- sent deed sell to the second party/^{said} Dilipkumar represented by his father Manilal, from today and forever and without reserving anything, right to half of property or land denominated Codpamordi by other name Son- xeamordi, situated at Xeldem, Taluka Quepem, described in the Land Registration office of this Commark under number fifteen thousand two hundred fifty four at page sixty three of Book B forty two, and enro- lled in the Land Revenue office under three hundred forty nine, said half, represented in the plan under letter A and it is situated on southern side, with an area of eleven thousand six hundred thirty five square metres, for the price of rupees three thousand only, which they confessed having received from the second party, they gave him full quittance of said price and transfer unto the purchaser all the domain, right, possession and action of right hereby sold. Filed in the file-----

TRUE COPY
[Signature]
ASSISTANT ENGINEER
SUB-DIVISION II, WORKS DIVISION X
WATER RESOURCES DEPARTMENT
PAJIMOL, BANGUEM-GOIA

of documents of this book the challan number twenty, dated today, issued by the Land Revenue office of this Taluka in order to transcribe in the copies of this deed. Thus they said and granted and mutually and respectively accepted the parties the contents of this, clearly, freely and espontaneously in the presence of said witnesses, Madeva Sitaram Sinai Cacodcar, married, from Cacora and Suriagi Goba Sinai Salelicar bachelor, resident of Curchorem, both major of age and landlords. And the parties not knowing the Portuguese language appointed their interpreter Guno Crisna Folo Dessai, widower, major, landlord, from Quepem, known to me and is fit person, who on word of honour agreed to discharge his duty and conveyed to me the declaration of wish of the parties and the contents of this deed to them in konkanim, language they know and speak. This deed was read by me, Notary and the translation by said interpreter loudly in the simultaneous presence of all who sign this deed. The translation was written by refered interpreter. The parties are advised that by the intervention of the interpreter is subject to increase in fees by fifty percent. Follows corrections. Pundolica Tucoba Naik - Signature of Xantabai Pundolica Naique - Manilal Khodidas Gosalia - Madeva Sitarama Sinai Cacodcar - Suriagi Gonoba Sinai Salelicar. I said interpreter Guno translated the signature of aforesaid Xantabai Pundolica Naique and certify on word of honour that the signature in marathi corresponds to the name of said Xantabai-Guno Crisna Follo Dessai - Joao Deus Rebelo - Joao de Deus Rebelo on the fiscal stamp of thirty one rupees duly defaced. -----
 Account number fifty six - Number one - rupees five - Number two - rupees nine - Number six - rupees three - seventeen rupees - Number twenty four para first - eight rupees fifty paise - Twenty five rupees paise fifty. Total emoluments twenty five rupees and fifty paise besides eight rupees of conveyance. Initial. -----

----- The following is the tenor of said chalan. -----
 Taluka Quepem. Challan number twenty. Tax on transmission of immovea-

TRUE COPY
 ASSISTANT ENGINEER
 SUB-DIVISIONAL ENGINEER DIVISION X
 WATER RESOURCES DEPARTMENT
 PAJIMOL, SANGUEM, GOA

ble by onerous title. Amount of contribution - two hundred and forty rupees- Thirteen other taxes and duties D-Other items. Total- two hundred and forty rupees - Paid Dilipkumar Manilal Gosalia, minor, represented by his father Manilal Khodidas Gosalia, resident of Curchorem, Taluka Quepem the amount of rupees two hundred and forty of transfer tax for the purchase which he is going to do from Pundollica Tucoba Naique, residing at said Curchorem, of right to half of property denominated Codpamordi or Sonaxeamorddi, situated at Keldem and enrolled in the Matriz under number three hundred forty nine, for the price of Rupees three thousand only- It was settled as per declaration of the parties, as the same is more as per respective matriz. Office of Land Revenue at Quepem, twelfth October of one thousand nine hundred sixty five. The Secretary of Land Revenue initial- Accountant Initial - Treasurer initial - Received payment. -----

----- It is according with the original. Office at Quepem, of one thousand nine hundred and sixty five. Follows corrections, erasures and enterlineations.-----

----- Sd/- Joao Jose Hermogenes Estevam Souza on the fiscal stamp of one rupee.

Account No.17,

Of this - Rupees three- Sd/- Hermogenes Souza.

NOTARIAL - NOTARIAL

the Contents of
 the Running English
 of the Original Document
 Portuguese
 N. V. FERNANDES
 NOTARY
 QUEPEM

TRUE COPY

ABSENCE OF THE NOTARY
 SUBSTITUTION
 WAIVER
 DIVISION X

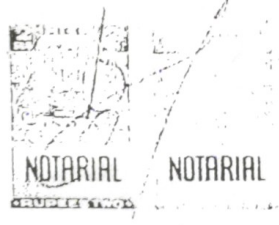
STATE OF GOA (INDIA)
 File No. 14/42
 Reg. No. 1592

Number one rupees seven and paise fifty. Number three h) rupees six.
Number twenty two rupees two paise fifty. Sixteen rupees. Total rupees sixteen. J.F. Nunes. -----

----- It is accordinly. The translation in konkanim by the side was not transcribed as the parties did not want it. -----

----- Office at Quepem, 26th February, 1970. Corrections and enter-
lination follows: The Assistant of Notary, Sd/- Joao Filipe Joao Cli-
maco Nunes Alcacoas on the Notarial stamp of rupees three. -----

Account No.321.
Of this: Rs.3.16 J. Nunes.



... the content of
... English
...
Joao Filipe Joao Climaco Nunes Alcacoas

State of ...
Place *Quepem* ... 26/2/70 -
Reg no - 15911.

TAVE COP

[Handwritten signature]

Sd/-
Wd/-

ASSISTANT ENGINEER
CIVIL WORKS DIVISION
WATER RESOURCES DEPARTMENT
MUMBAI

